



CANTICUM NOVUM

BULLETIN DE LIAISON
UNION SAINT-PIE X – PIUSVERBAND ASBL

3/2019

www.piusverband.lu

COMITE CENTRAL
DE L'UNION SAINT-PIE X
(2017-2021)



PRESIDENT

BRAUCH ALBERT
L-8522 BECKERICH • 15, SCHONK
TÉL.: 23 62 06 88 - ABRAUCH@PT.LU

VICE-PRESIDENTS

BOEVER MARC
L-9748 ESELBORN • 11, MECHERWEE
TÉL.: 92 00 23 - BANNETTE@PT.LU

BECKIUS-GIRA JEANNY
L-5434 NIEDERDONVEN • 7, RUE DE LA MOSELLE
TÉL.: 76 80 63 - BECKIUSN@PT.LU

MULLER ROBY
L-5312 CONTERN • 8, AN DE LEESSEN
TÉL.: 26 70 17 79 - ROBYMULLER@PT.LU

SECRETAIRE GENERALE

JUNG-JUNGLUT LYDIE
L-4499 LIMPACH • 19, RUE DE RECKANGE
TÉL.: 37 87 73 - LYDIE.JUNG@VO.LU

TRESORIER GENERAL

DUSSELDORF JOHN
L-9090 WARKEN • 85, RUE DE WELSCEID
TÉL.: 81 92 18 - JOHN.DUSSELDORF@PT.LU

CONSEILLER ECCLESIASTIQUE

BACHE CLAUDE
L-6730 GREVENMACHER • 2, RUE DE LUXEMBOURG
TÉL.: 75 00 94 - CLAUDE.BACHE@EDUCATION.LU

REDACTEUR DU CANTICUM NOVUM

WILLKOMM LAURENT
L-1335 LUXEMBOURG • 3, RUE J.-G. DE CICIGNON
TÉL.: 48 13 22 - WILLKOMM@PT.LU

REPRESENTANT DES ORGANISTES

DE ROND PATRICK
L-1482 LUXEMBOURG • 13, RUE CHARLOTTE ENGELS
TÉL.: 661 55 94 89 - PATRICK@DEROND.COM

MEMBRES

BOCK ALPHONSE
L-9976 SASSEL • MAISON 24
TÉL.: 99 88 58 - FAX: 97 94 57

MAYER MARIE-SUZETTE
L-8821 KOETSCHETTE • 9, RUE DE MARTELANGE
TÉL.: 23 64 00 25 - TRANSPORTS-LIES@PT.LU

RONKAR MICHEL
L-1944 LUXEMBOURG • 13, RUE FRANZ LISZT
TÉL.: 621 24 54 84 - INFO.RONKAR@GMAIL.COM

STRONCK JEMP
L-5450 STADTBREDIMUS • 10, WENGERTSWEE
TÉL.: 23 69 82 01 - JSTRONCK@PT.LU

UNION SAINT-PIE X - PIUSVERBAND ASBL

Fédération Nationale des Chorales d'Église de l'Archidiocèse de Luxembourg
Association sans but lucratif • Association reconnue d'utilité publique
L-8009 Strassen • 3, route d'Arlon

Téléphone: 26 20 18 99

Fax: 26 20 18 98

Secrétariat: saintpie@pt.lu

Centre de documentation: unionpie@pt.lu

Sites internet: www.piusverband.lu - www.chorales.lu - www.orgues.lu

Heures d'ouverture:

Secrétariat: lundi au vendredi 7h30 à 12h30

Centre de documentation: lundi au vendredi 7h30 à 12h30 / Fermé le mercredi

CCPL: IBAN LU97 1111 0404 8637 0000

L'Union Saint-Pie X bénéficie du soutien financier du Ministère de la Culture.

CANTICUM NOVUM

Bulletin trimestriel de l'Union Saint-Pie X

Imprimerie EXE S.A., Troisvierges

Tirage: 1900 exemplaires

Le bulletin est distribué gratuitement aux
chorales de l'Archidiocèse de Luxembourg affiliées à l'Union Saint-Pie X.

Abonnement pour les non-membres: 7 € par an

Les articles signés reflètent l'opinion de l'auteur.

L'Union Saint-Pie X n'y est nullement engagée.

Sommaire

Leitartikel: Zum Nachdenken und Diskutieren	3
L'Union Saint-Pie X en fête 2019!	4
Agenda - Postes vacants	5
Message pour la fête de la Sainte-Cécile 2019	6
Ils ont rejoint les chœurs célestes	6
100 Jahre Männerkouer Ste-Cécile Neiduerf-Weimeschaff	7
Regionalversammlungen 2019	9
Voies vers la voix	10
Kirchenmusik im Netz: ABC	12
Dimanche du chant grégorien à Clervaux	14
Concert d'orgue à Lintgen	14
Séance académique (clôture du 50e anniversaire)	15

Couverture:

Logo du 50ème anniversaire

(FRITZ FELTEN)

Zum Nachdenken und Diskutieren ...



Mit an der Spitze der vielseitigen Gründe, die anlässlich eines vor Jahren geführten Rundtischgesprächs unseres Verbandes zum Thema „Firwat fanne mir sou wéineg Nowuess an eise Chorallen?“ aufgelistet wurden und die an der Wiege des an sich chronischen Nachwuchsmangels stehen, ist mit Sicherheit der bedauernde Hinweis anzutreffen, dass die allermeisten Chöre den Anschluss verpasst haben.

Während der Dauer von mehr als einer Generation wiegten sich die Chorverantwortlichen in Sicherheit im Glauben, der Nachwuchs „komme von selbst“. Früher standen stets Sängerinnen und Sänger in großer Zahl bereit, so dass es eigentlich niemand für möglich hielt, dass die Mitgliederzahlen einmal derart schwinden könnten.

Vielerorts wurde ebenso der Anschluss im Bereich des Repertoires verpasst. Chöre, die nach wie vor allsonntäglich nicht über das „Jesus, dir leb' ich, Jesus, dir sterb' ich ...“ hinaus kommen, scheuchen wohl kaum einen zusätzlichen Gläubigen in Richtung Empore auf.

Nun aber hat jene ältere Generation vielfach die Empore verlassen, und auch die allseits geschätzten Operettensänger sind von der Bühne abgetreten. Doch niemand rückt nach - oder fast. Aus einer Blutnotwendigkeit heraus werden nun die Werbetrommeln gerührt, sei es in Gesprächen mit Nachbarchören, sei es im Canticum Novum, auf der Homepage des Verbandes oder wo auch immer.

Parallel zur positiven Werbung für den Mitgliedernachwuchs sind die vielgepriesenen und -gerühmten und heute wirkungslos gewordenen Slogans „Wo

man singt, da lass dich nieder“ verstummt. Noten und Theaterrollen verschwinden in den hintersten Winkeln der vereinseigenen Probesäle und der privaten Speicher, Gesangbücher werden lediglich noch beim Durchstöbern der Mottenkisten entdeckt.

Wollen wir unsere Chöre aus der Talsohle herausführen, so genügt nicht eine einzige, allgemein verbindliche Empfehlung. Besserwisserei und Küchenrezepte sind fehl am Platze. Gefragt sind neue Formen des Chorgesangs, modernere Repertoires bei Beibehaltung des Bewährten, aktives Zugehen auf die Kinder, die Jugendlichen, die Erwachsenen und die ausländischen Mitbürger, Entfachen neuer Interessen für Musik und Gesang durch Einbeziehung von Bewegung, Tanz und Folklore, Rückbesinnung auf die vorrangige Verantwortung von Familie und Schule und entsprechend dynamische Neuorientierung, verantwortlicher Umgang mit dem wenn auch sehr spärlichen Nachwuchs durch die etablierte ältere Generation, Umstellung der Probezeiten hinsichtlich der Begünstigung der Jugendlichen, Kompromissbereitschaft in Richtung neue Mitglieder, regelmäßigeres oder zumindest gelegentliches Umsteigen von der von manchen Sangesfreudigen als zermürend, zeitraubend und dynamikzersetzend erachteten Wochenprobe hin zum Anpeilen konkreter, größerer, zeitlich befristeter Projekte, etc...

Die Instrumental-Musikvereine haben es jedenfalls verstanden, den theoretischen Unterbau der Neuaufnahmen positiv zu verstärken und ihr Repertoire zu aktualisieren und zu modernisieren. So können sich viele Fanfare- und Harmonieorchester des massiven



Zugangs von Jugendlichen und jungen Erwachsenen kaum noch erwehren. In vergleichbaren Bahnen sollten die Chöre deren Beispiel Folge leisten.

Wie dem auch sei: Die Zeit drängt. Der alte Trott muss weg, der Ballast muss abgeworfen werden. Qualitativ gute Programme sind erwünscht bis gefordert. Eine veränderte Gesellschaft verlangt nach veränderten musikalischen und gesanglichen Anpassungen. Wer bis ins hohe Alter weiter in den Kinderschuhen laufen möchte, wird das Ziel mit Sicherheit nicht erreichen.

Also sollten wir uns, liebe Sängerinnen und Sänger, nach der Sommerpause regelmäßig wieder treffen und wieder singen - und wir singen gern - um gemeinsam in neuen Bahnen unserer Stimme Raum zu geben.

Albert BRAUCH

Präsident des Piusverbandes

L'Union Saint-Pie X en fête 2019 !



Dates à retenir dans le cadre du 50^e Anniversaire de l'Union Saint-Pie X:

- *Vendredi-samedi-dimanche - 25-26-27 octobre 2019*
WEEKEND DU « CHANT GRÉGORIEN » à l'Abbaye Saint-Maurice de Clervaux
 - **Vendredi:** Stage de formation « Chant Grégorien » pour débutants et avancés
Participation: 50 €
Inscription et informations: tél.: +352 521 521 - info@cube521.lu
 - **Samedi:** Stage de formation par le Père Jacques Prudhomme de Clervaux
20h00 Conférence par Dom Michel Jorrot, Abbé de Clervaux
 - **Dimanche:** 15h00 Concert hors du commun par la
SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS - Direction: David Eben
- *Dimanche, 3 novembre 2019*
CONCERT D'ORGUE à l'Eglise de Lintgen - 16h00
 - par des jeunes organistes luxembourgeois:
Stéphanie DUPREL, Julien LANDERS, Marc LOEWEN, Francis LUCAS
 - Entrée libre - Quête après le concert
- *Vendredi, 22 novembre 2019*
SÉANCE ACADÉMIQUE au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen - 17h00
 - Mot de bienvenue de Monsieur Albert Brauch, président de l'Union Saint-Pie X
 - Exposé du Dr. Marius LINNENBORN (Deutsches Liturgisches Institut Trier):
„Wie im Himmel“ - Was Singen in der Liturgie bewirken kann
Die Aufgaben des Chores in der Liturgie
 - Messages divers
 - Encadrement musical par la Chorale Ste-Cécile Strassen

“ Heeschebréif “

Sachant qu'un tel anniversaire occasionne des dépenses non négligeables, le Comité Central de l'Union Saint-Pie X se réserve la liberté de faire appel à votre générosité magnanime et vous prie de bien vouloir soutenir le programme festif et varié par une **contribution financière** à votre choix, que vous voudrez adresser **jusqu'au 15 novembre 2019** au compte (BCEE) LU03 0019 2455 8929 5000 de l'Union Saint-Pie X avec la mention « Union Saint-Pie X – 50e Anniversaire » :

- **Comité d'honneur** (jusqu'à 49 €)
- **Comité de patronage** (à partir de 50 € - livre-anniversaire compris)
- **Comité protecteur** (à partir de 100 € - livre-anniversaire compris & sponsoring d'une page du livre)

Les dons versés à l'Union Saint-Pie X sont déductibles à titre de dépenses spéciales dans les limites prévues par la loi concernant l'impôt sur le revenu. Le certificat afférent vous sera transmis automatiquement.

Tous les donateurs et sponsors seront publiés dans notre livre-anniversaire (présenté lors de l'Assemblée Générale – 1er février 2020 au Lycée Robert-Schumann à Luxembourg-Limpertsberg) et dans notre bulletin de liaison 'Canticum Novum' du mois de mars 1/2020.

Dans l'espoir que vous daignerez réserver une suite favorable à notre demande, nous vous prions d'agréer avec nos plus vifs remerciements anticipés, Madame, Monsieur, l'expression de notre parfaite considération.

Infos – Agenda

SA 12.10.19 **Foulscht** Centre culturel 20:00 **weltleche Concert**
Weltleche Concert mat der Chorale Foulscht ënner dem Motto «En Tour ëm d'Welt - Vu Klassik bis Pop»
Reservatioun: Tel.: 23 620 250 - Gsm: 691 508 284

SA 26.10.19 **Jonglënster** Porkierch 19:00 **Concert spirituel**
Concert spirituel mat de REGENSBURGER DOMSPATZEN
Catégorie A: 60,00 € - Catégorie B: 40,00 €
Reservatioun:
Tel.: 691 78 95 95 - E-mail: reservation@lenstergesank.lu - Compte CCRALULL: LU22 0099 7801 0029 1491

DI 08.12.19 **Sandweiler** Porkierch 17:00 **Concert spirituel**
Concert spirituel mat der Chorale Ste-Cécile Sandweiler am Kader vun hirem 170. Anniversaire
Op der Uergel: Martin Bach - Direktioun: Georges Jungblut
Fräien Entrée

Postes vacants

Organiste

D'Chorale Ste-Cécile Ehling/Mess
sicht en(g) Organist(in) fir direkt.

Kontakt:

René HEISCHBOURG

Tel.: 621 39 58 49

E-mail: heischr@pt.lu

Organiste

D'Chorale Ste-Cécile Kéinzeg

sicht en(g) Organist(in).

Kontakt:

Marc WOLFF

Tel.: 691 621 012

E-mail: choraleclemency@internet.lu

Chef de Choeur

D'Chorales réunies Reisduerf/Bettenduerf

sichen en(g) Dirigent(in) fir direkt.

Kontakt:

Betty ROEDER

Tel.: 621 312 450

Chef de Choeur

De Cercle Vocal Belval-Metzerlach

sicht en(g) Dirigent(in) fir direkt.

Kontakt:

Tel.: 59 01 65

E-mail: grada@pt.lu

Chef de Choeur

D'Chorale Ste-Cécile Lëtzebuerg/Belair

sicht en(g) Dirigent(in) fir nom 15. September.

Kontakt:

E-mail: info@chorale-belair.lu

Chef de Choeur

D'Chorale Ste-Cécile Miersch

sicht en(g) Dirigent(in) fir den Hierscht.

Kontakt:

Liette POULLES-JUNCKER

Tel.: 26 32 09 68

Gsm: 621 730 914

Chef de Choeur

D'Chorale Ste-Cécile Weimerskierch

sicht dringend en(g) Dirigent(in).

Kontakt:

Guy LOSCH

Gsm: 621 687 049

E-mail: glosch@pt.lu

choraleweimerskirch@gmail.com

Chef de Choeur

D'Chantres de Ste-Thérèse Gaasperech

sichen en(g) Dirigent(in).

Kontakt:

Nicolas REULAND

Tel.: 48 52 31

E-mail: nreuland@pt.lu

Message commun

Union Saint-Pie X – Union Grand-Duc Adolphe

Les sociétés membres de l'Union Saint-Pie X et de l'Union Grand-Duc Adolphe fêtent chaque année le dimanche le plus proche du 22 novembre la Sainte-Cécile, patronne des choristes et des musiciens au sens large du terme.

Le jour de la Sainte-Cécile est un jour de célébration pour de nombreux ensembles vocaux et de nombreuses formations instrumentales. Ils honorent leur patronne en animant musicalement des services religieux ou en donnant leur traditionnel Concert de la Sainte-Cécile, rendez-vous qui réunissent les chanteurs, les musiciens ainsi que leurs auditeurs dans la pratique et l'écoute de leur passion ainsi que dans la pensée à leurs défunts.

En ce jour de fête les membres des comités centraux des deux fédérations sœurs - Union Saint-Pie X et Ugda - désirent exprimer leur gratitude à l'égard de tous les bénévoles oeuvrant non seulement pour le mouvement associatif, mais surtout pour le mouvement musical tout au long de l'année écoulée. Les sociétaires contribuent de cette manière au rapprochement des générations et des cultures dans nos localités.



Dans une Europe dont les fondements sont actuellement mis à l'épreuve, le rapprochement des citoyens à travers l'échange culturel, le développement de la vie sociale et la valorisation du patrimoine culturel gardent toute leur actualité et nécessitent plus que jamais l'engagement de nous tous!

Albert BRAUCH

Président de l'Union Saint-Pie X - Piusverband

Gilbert GIRSCH

Président de l'Union Grand-Duc Adolphe

HONNEUR À LEUR MÉMOIRE

Ils ont rejoint les chœurs célestes

ASSA Robert –
membre actif de longue date, ancien trésorier, secrétaire et président de la 'Chorale Ste-Cécile Lamadelaine'

BAULER-BECKER Jeanny –
membre actif de longue date de la 'Chorale Ste-Cécile Sanem'

BRANDENBURGER Abbes –
ancien membre actif de la 'Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem'

GENGLER René –
membre actif durant plus de 60 ans de la 'Chorale Ste-Cécile Sëll'

HUSS-THINNES Yvonne –
ancien membre actif de la 'Chorale Ste-Cécile Bur'

KIRSCH-AUDRY Josiane –
membre actif de la 'Chorale Concordia Iermsdref'

KOOS Gilbert –
membre actif du 'Eeschpelter Gesank'

LEHNEN Reinhard –
membre actif et membre du comité du 'Basilika-Chouer Eechternoach'

MARX-CHARPANTIER Josée –
membre actif durant 77 ans de la 'Chorale Ste-Cécile Rëmeleng'

SCHMIT Camille –
ancien membre actif de la 'Chorale Ste-Cécile Pënsch'

SIEBENALER Marc –
membre actif de longue date de la 'Chorale Ste-Cécile Elleng'; membre actif de longue date des 'Chorales réunies Manternach a Lelleg'; ancien membre actif de la 'Maîtrise Ste-Cécile de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg'



SPAUS René –
ancien membre actif de longue date de la 'Chorale Ste-Cécile Husen'

STEICHEN-DERNEDEN Lucie –
membre fondateur et membre actif de longue date de la 'Chorale Ste-Apolline Welschent'

100 Jahre Männerkouer Ste-Cécile Neiduerf-Weimeschaff



Der Jubilarverein "Männerkouer Ste-Cécile Neiduerf-Weimeschaff"

Neydierfchen – Neudorf, ein neues Dorf unter den Unterstädten der 1000-jährigen Stadt entstand auf den Überresten des Wildparks, welcher das Lustschloss des Grafen Peter Mansfeld umgab. Erst ganz zum Schluss des 18. Jahrhunderts wurde die kleine Siedlung im oberen Engtal mit dem Namen Neudorf bezeichnet. Nur allmählich wuchs die Einwohnerzahl, bis 1864 Heinrich Funck die Neudorfer Brauerei gründete. Gutes Quellwasser und viele Felshöhlen eigneten sich hervorragend als Gär- und Lagerkeller. 1880 wurde die Tausendergrenze überschritten und der Ruf nach kirchlicher Selbstständigkeit ertönte immer deutlicher. Dem 1885 entstandenen Kirchenbauverein gelang bis 1901 der Bau der heutigen Kirche, 1904 erfolgte die Erhebung der früheren Filiale von Clausen zur

eigenen Pfarrei. Schon 1890 führte Lehrer Dondelinger Gesangproben mit sangesfreudigen Mitgliedern des Feuerwehrcorps ein, eine erste Teilnahme an einem Gesangwettbewerb vor 1900 ist dokumentiert. Unter den Dirigentennachfolgern ist Kowalsky-Vater und vor allem Jean Thill zu erwähnen. Aber erst 1919 erfolgte die Trennung der Gesanggruppe vom Feuerwehrcorps, womöglich unter dem Einfluss eines Neuanfangs nach dem 1. Weltkrieg. Als erster Vorsitzender strukturierte J.-P. Rettel den jungen Verein, ehe er die Präsidentschaft 1929 an Jean Thill übergab, und dies für 36 Jahre. Sein Arbeitsgebiet war die Präsidentschaft, zeitweilig auch das Dirigentenamt; er besorgte neue Gesangstücke, schrieb die Notenblätter, vertiefte sein Solfeggienwissen bei Fernand Mertens

und Dominik Heckmes, und erlernte sogar etliche Instrumente. Seine Beziehungen als Stadtrat, als Beamter der St. Paulusdruckerei, als persönlicher Freund der Inhaber der Brauerei kamen dem noch jungen Chor zugute, bei einer schwankenden Sängerzahl zwischen 30 und 45. Um sich den Auflagen der Naziherrschaft zu entziehen, löste sich der Chor einmütig auf, der Kassenbestand musste abgeliefert werden, die Musiknoten konnten größtenteils verborgen werden. Trotz der Auflösung sangen die Mitglieder als einzelne Kirchensänger weiter, wenn auch ohne regelmäßige Proben. Nach der Befreiung konnte der Chor wieder rasch sein Vereinsleben fortführen, bis die überaus erfolgreiche Präsidentschaft von Jean Thill 1965 endete. Als Nachfolger konnte Nic.

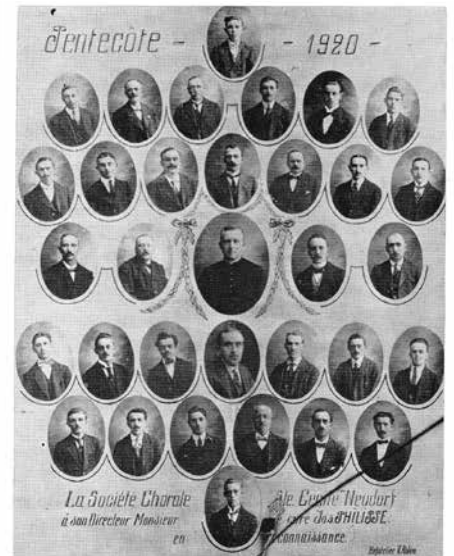


Die Chorales d'Hommes Réunies (6 Männerchöre) unter der Leitung von Josée Faltz-Wilmes

Weimerskirch nahtlos das dynamische Vereinsleben fortsetzen, dies mit Nico Hames am Dirigentenpult und Josée Faltz-Wilmes als Organistin. Gute Kontakte der Vereinsführung ermöglichten viele Austauschkonzerte bei befreundeten Chören. Durchschnittlich 5 weltliche Konzerte pro Jahr benötigten ein intensives Einstudieren der anspruchsvollen Musikpartituren. Daneben blieb selbstverständlich die regelmäßige gesangliche Mitgestaltung der Sonntagsmessen erhalten. Mehrmaliges Antreten bei einem offiziellen Concours in den 70er und 80er-Jahren zeugen von der Leistungsfähigkeit. Inlandsausflüge sowie mehrtägige Auslandsreisen belohnen die unermüdliche Bereitschaft bei den sehr vielen Auftritten. Die „Scheierfester“ im Anwesen des Präsidenten galten stets als Jahreshochpunkt. Nach und nach erwischte das Ausbleiben genügenden Nachwuchses auch die stolze Phalanx der Neudorfer Sänger. Es ergab sich eine günstige Gelegenheit für ein Zusammenwirken mit dem weltlichen Chor aus Merl, welcher

gleichermaßen geplagt war. Aus dieser Synergie, auch bei den Konzerten der USCVL, entwickelte sich im Lauf der letzten Jahrzehnte aus 6 Männerchören ein stabiler Männerchor, die Chorales d'Hommes Réunies, welcher unter der Leitung von Josée Faltz-Wilmes künstlerisch anspruchsvolle Konzertdarbietungen ermöglicht. (Chorale Albert Bousser de la FNCTTFEL – Chorale Cessange – Männerchouer Ste-Cécile Neudorf-Weimeschaff – Lëtzebuerger Männerkouer 1989 – Société Chorale Alzingen – Société de Chant Caecilia Merl-Belair). Am vorgezogenen Cäcilienfest, am 17. November wird die feierliche Messe in Neudorf mit anschließender Séance Jubilaire einen der Höhepunkte des Jubiläums bilden. Die Chorales d'Hommes Réunies bieten am 8. Dezember ein hervorragendes Advents- und Weihnachtskonzert, ehe am 28. März 2020 der Ettelbrücker Männerchor Lyra für den Abschluss der Festlichkeiten sorgt.

Paul SINNER
Vorsitzender des Festvorstands



Die Gründungsmitglieder der "Société Chorale Ste-Cécile Neudorf"

Regionalversammlungen 2019

Léif Comitésmemberen,

Léif Sängerinnen a Sänger aus Ärer Chorale,

De Comité Central vum Piusverband invitéiert Iech op déi verschidde **'Regionalversammlungen 2019'** an dësem Hierscht. Et ass de Chéier selbstverständlech fräi gestallt, an déi Versammlung ze goen, déi am kommoudste läit - Ufank all Kéier ëm 19:30 Auer.

Mëttwoch, 2. Oktober 2019	zu Schieren (Alen Atelier - rue du Moulin)
Donneschdeg, 3. Oktober 2019	zu Nacher/Wooltz (Centre culturel - 1 um Knupp)
Méindeg, 7. Oktober 2019	zu Contern (Centre culturel „An Henkes“ - 1 rue de Luxembourg)
Donneschdeg, 10. Oktober 2019	zu Garnich (Veräinshaus - 6 rue des Sacrifiés)

ORDRE DU JOUR

- Begréissung vum (vun der) President(in) vun der lokaler Chorale
- Usprooch vum Albert Brauch, President vum Piusverband
- **„Gesetzlech an hygienesch Moosnamen bei Veräinsfester dobannen an dobaussen“**
(*Exigences réglementaires pour les non-professionnels offrant des denrées alimentaires lors des manifestations locales*)
Den Här Claude Ries (conseiller-formateur) bei der Horesca hält iwweër dëse Sujet e klengen Exposé a steet duerno Ried an Äntwert op all Froen.
- Message vun engem lokale Kierchevertrieder
- Message vun engem lokale Gemengevertrieder
- Gemittlecht Zesummesesi beim Patt

Albert BRAUCH

President

Lydie JUNG-JUNGBLUT

Generalsekretärin

Bâiller pour bien réveiller la voix



Nous savons que le pharynx est un résonateur. Il représente le tube de notre aérophone vocal.

Son volume peut être réduit par les constricteurs supérieur, moyen ou inférieur du pharynx. Qui n'a pas déjà eu la gorge serrée, par exemple dans une situation stressante ? Pas besoin d'insister sur les effets négatifs qu'une telle contraction a nécessairement sur la qualité résonnante de la voix. Il s'impose donc, pour un chanteur, d'apprendre à décontracter au maximum ces muscles pour leur éviter de jouer leur rôle prédestiné : faire en sorte que les aliments trouvent facilement leur voie vers l'œsophage qui s'occupera ensuite de les envoyer vers l'estomac à l'aide des contractions péristaltiques. Ces actions n'ayant aucun rapport direct avec l'acte vocal, le chanteur devra donc les inhiber dès qu'elles s'annonceraient pour une raison quelconque ou s'en libérer le plus rapidement possible après avoir, par exemple, avalé un excès de salive qu'il avait dans sa bouche.

La bonne utilisation d'une image pédagogique

Un professeur de chant peut suggérer à son élève, qui ne sait pas trop comment s'y prendre pour décontracter et « ouvrir » son pharynx, l'image du bâillement. C'est la meilleure et la pire des images, aussi souvent louée que décriée¹.

En effet, le mot bâillement, qui est très vague, devrait être évité ou du moins explicité par le professeur, qui lui prête en général un autre sens que les zéloteurs de cette évocation.

Personnellement, je préconise l'approche suivante : Le bâillement est un acte connu de tout chanteur. Il y a deux types de bâillements, deux manières de procéder qui diffèrent selon le contexte socioculturel : les situations où une personne oserait bâiller ouvertement face à son entourage, qui interpréterait ce signal en tant qu'offense, sont en effet presque toujours évitées par nos concitoyens².

1 Pour plus de détails, voir l'article « Bâillement » d'Alain Zürcher sur le site « L'Atelier du Chanteur », à l'adresse : <http://chanteur.net/articles/aBaillem.htm>

2 Rares sont les personnes qui se réjouissent de voir un concitoyen qui manifeste ainsi sa fatigue, automatiquement interprétée comme un désintérêt flagrant, même si ce n'est pas le cas : tout le monde a le droit d'être fatigué à la fin d'une rude journée ou d'une nuit blanche ou d'une sieste qui n'a pas eu lieu...

L'envie de bâiller, que nous ne pouvons pas combattre, aboutit forcément souvent en un bâillement que nous cachons soigneusement derrière une main élégamment positionnée devant la bouche. Quelquefois, si nos mains ne sont pas libres, le bâillement refoulé aboutit en un étirement des muscles qui tapissent nos cavités buccale et pharyngée. Loin d'être invisible de l'extérieur, cet étirement est en effet reconnaissable grâce à l'action de l'orbiculaire des lèvres et du grand zygomatique.

Chaque élève de chant peut accéder facilement à ces « éléments de culture » dans ses mémoires phalleshésique et kinesthésique. Il incombe au professeur de bien surveiller son élève, lorsqu'il les recherche pendant un cours et de régler tous les détails de cette action qui doit obligatoirement aboutir en :

- Un visage béat aux pommettes et sourcils légèrement relevés.
- Une bouche légèrement ouverte avec les coins des lèvres élargis.
- Une langue, dont la pointe est logée derrière les incisives inférieures.
- Une mandibule rétractée derrière une lèvre inférieure légèrement tendue.
- Un larynx abaissé.

L'acte doit tout de suite être interrompu dès qu'une tension des sterno-cléido-mastoïdiens, des sternothyroïdiens ainsi que des peauciers du cou se manifeste, symptôme qui indique la crispation d'une musculature qui n'a pas besoin d'entrer en action dans ce contexte. En répétant cet exercice face à un miroir tout en étant surveillé par le professeur, l'élève apprend ainsi à voir et à ressentir ce qu'il doit faire. Sur le plan pédagogique, cette démarche apporte plusieurs avantages :

- L'utilisation simultanée de plusieurs canaux afférents³.
- La combinaison entre les types de communications inter- et intra personnelle.
- La prise en considération de différents types d'assimilation.

3 Les canaux visuel, tactile (qu'on pourrait détailler ici en phalleshésique et kinesthésique) et auditif, si l'exercice est lié à une phonation.

- L'utilisation d'associations pour faciliter le processus de mémorisation.
- Les effets bénéfiques de la répétition.
- L'isolement d'un aspect technique particulier par rapport à un contexte pouvant créer des interférences d'informations.
- Obtention d'un résultat difficile à expliquer en utilisant un exercice facile à faire et à contrôler.
- Inhibition d'une mauvaise habitude malsaine dès le moment de sa création.

Le grand bâillement est à proscrire en tant qu'image favorisant l'ouverture des résonateurs supra-laryngés. Louis-Jacques Rondeleux décrit bien la démarche à suivre dans son livre auto-pédagogique « Trouver sa voix » : « Bâillez un bon coup. Là, c'est fait ? Une fois encore. Que sentez-vous ? La mâchoire qui s'ouvre, se déboîte à fond, le voile du palais qui remonte vers le haut de la tête derrière le palais dur et les fosses nasales, et le fond de la gorge qui s'ouvre grand, grand, comme s'il s'ouvrait jusqu'au ventre et aux reins. Le bâillement, par rapport à l'émission vocale, a deux inconvénients : on bâille en inspirant et, très souvent, en contractant le bas de la langue.⁴ »

Il en est de même en ce qui concerne l'idée d'un début de bâillement. En effet, un bâillement réel ne peut plus être interrompu, dès qu'il a été amorcé. Il s'agit ici d'un réflexe, sur lequel la volonté d'une inhibition n'aurait que très peu d'effet si ce n'était une contraction accrue au niveau de mouvements musculaires antagonistes qui essaieraient d'en

stopper l'envergure. On n'a qu'à regarder une autre personne pendant qu'elle bâille ouvertement pour voir dans quelle mesure un tel effort serait vain.

Le grand bâillement non inhibé peut toutefois avoir un effet bénéfique pour un chanteur, dès qu'il en connaît les dangers et qu'il ne lui faut plus cette image pour bien comprendre l'acte vocal sein. Les kinésithérapeutes connaissent bien les effets bénéfiques qu'une tension et un étirement musculaires peuvent avoir sur la décontraction musculaire qui s'installe ensuite. Un élève de chant n'est jamais trop détendu pour chanter et, à la limite, il chante le mieux les jours où il est fatigué⁵. Si un élève chanteur commence à esquisser un bâillement réflexe, donc en dehors de l'exercice évoqué ci-dessus, le professeur doit l'encourager à ne pas vouloir l'inhiber⁶ mais à l'assumer entièrement, car le réflexe du bâillement est destiné à lutter contre l'envie de dormir en réoxygénant le corps. Cet effet physiologique bénéfique va de pair avec une certaine décontraction musculaire, qui suit les étirements opérés pendant le bâillement. Après avoir « bâillé un bon coup », l'élève ne s'en sentira que plus décontracté au niveau de sa cavité buccale et de la mandibule et « Il serait de mauvaise foi d'affirmer qu'un élève venant de bâiller ne peut chanter que de manière morne et endormie.⁷ »

Arthur Stammel
professeur de chant

4 Jean-Louis Rondeleux : « Trouver sa voix. Petit guide pratique de travail vocal » (Livre - 193 pages) ; Editions du Seuil, Paris (F), 1977, ISBN 2-02-004628-8, pp. 36-37.

5 Je pense ici, bien sûr, aux élèves débutants dont le travail principal réside dans le fait de trouver la voix en libérant au maximum leur instrument-chant. Le travail d'endurance d'un chanteur chevronné, qui prépare un programme de concours ou un récital, ne pourra pas se faire lorsqu'il est réellement fatigué.

6 ...pour des raisons de politesse, par exemple

7 Zürcher (Alain) : « L'Atelier du Chanteur », à l'adresse : <http://chanteur.net/articles/aBaillem.htm>

In der letzten Ausgabe wurde diese Abbildung leider nicht korrekt wiedergegeben. Wir bitten unsere Leser um Nachsicht für diese technische Panne.

The image displays a musical score for a vocal piece. It includes a vocal line with lyrics in Latin, and accompaniment for Alto and Baritone. The lyrics are: 1. Tan-tum er-go sa-cra-men-tum ve-ne-re-mur cer-nu-i, Et an-ti-quum do-cu-men-tum no-vo-ce-dat-ri-tu-i; 2. Ge-ni-to-ri ge-ni-to-que laus et iu-bi-la-ti-o, Sa-lus, ho-nor, vir-tus quo-que sit et be-ne-dic-ti-o.

"Notation in MuseScore, Export nach MIDI bzw. MusicXML, Reimport in das Ausgangsprogramm. MIDI erhält weder Text noch Stimmenzuordnung, MusicXML zeigt lediglich veränderte Bindebögen und Taktstriche."

ABC



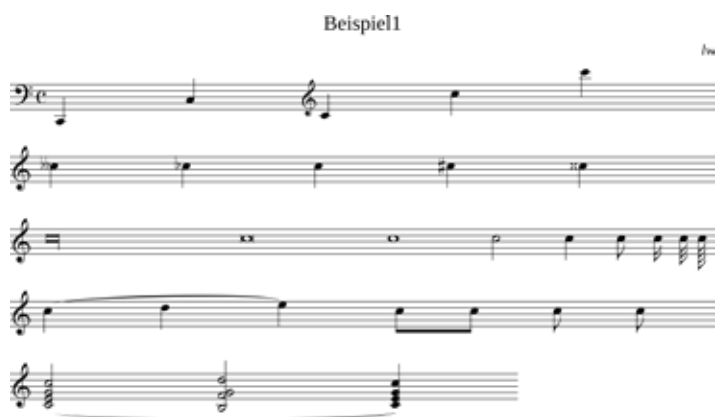
In der letzten Ausgabe dieser Zeitschrift hatten wir Ihnen mit MusicXML und MEI Formate vorgestellt, die darauf abzielen, möglichst detaillierte Informationen zum Layout eines Musikstücks zu repräsentieren, sei es zum Austausch zwischen Notensatzprogrammen, sei es zur archivarischen Digitalisierung. ABC Music Notation stammt aus einer anderen Nische und setzt daher andere Schwerpunkte.

ABC Music Notation (<http://abcnotation.com/>) wurde von Folkmusiker und Mathematiker Chris Walshaw (heute Informatikdozent an der Universität Greenwich) ab 1991 zum Eigenbedarf entwickelt, um Melodien der traditionellen irischen Musik einfach und schnell notieren zu können. Es standen also hier weder die akademischen Interessen der Musikwissenschaft noch die kommerziellen der Verlage im Mittelpunkt, sondern das schnelle Festhalten einer Tanzweise auf einem Bierdeckel am Rande des Konzerts. Walshaw beschreibt sich selber als damals musikalisch ungebildet; die ersten ABC-Standards kannten keine Liedtexte, keine Schlüsselwechsel und keine Mehrstimmigkeit. Doch ABC wurde schnell zu einem Standardformat im Folk-Bereich, ganze Archive mit einigen Hunderttausend Weisen liegen in diesem Format vor (abcnotation.com/tunes). Die Möglichkeiten von ABC entwickelten sich ständig weiter, der heutige Standard (abcnotation.com/wiki/abc:standard:v2.2) erlaubt die Notierung auch komplexer Chor- und Instrumentalmusik.

Die Grundlagen sind schnell erklärt: Tonhöhen werden mit Buchstaben notiert, CDEFGAB ergibt eine C-Dur-Skala, cdefgab liegt eine Oktave höher. Für tiefere und höhere Lagen werden Kommata bzw. Apostrophe angefügt, Alteration erfolgt mit vorangestelltem Unterstrich oder Zirkumflex. Die Tondauer ergibt sich aus einem Multiplikator nach dem Tonnamen und einem Grundwert im L-Feld im Kopfbereich oberhalb der Notenzeilen. Ein Leerzeichen unterbricht die Balkensetzung, runde Klammern stehen für Bindebögen, eckige für Akkorde. Beispiel 1 zeigt die bisher besprochenen Möglichkeiten (% leitet einen Kommentar im ABC-Quelltext ein).

ABC definiert lediglich ein Datenformat, keine Software zur Erstellung oder Umsetzung dieser Daten; mit etwas Übung ist es durchaus möglich, eine in ABC vorliegende Melodie direkt zu spielen. Doch ist der Ersatz konventioneller No-

tenschrift sicher nicht der Hauptzweck; eine Vielzahl größtenteils freier Programme für alle gängigen Betriebssysteme bietet sich zur Verarbeitung an. Um Notengrafik zu generieren, benutzen wir abcm2ps (moinejf.free.fr/) und erzeugen Postscript oder svg-Dateien. Der Aufruf von abcm2ps -g Beispiel1.abc auf der Kommandozeile liefert die gewünschte Grafik:



```
X:1
T:Beispiel2
C:lw
L:1/4
M:C
K:C
%
c2de|cBA.|1 cd | cd::2 z2 |]
```

Dabei fällt auf, dass zwar eine Taktart (wie von M:C verlangt) angegeben wird, aber keine Taktstriche automatisch eingefügt werden. Deren Codierung zeigt Beispiel 2 mit normalen und unterbrochenen Taktstrichen, Endstrichen, Wiederholungen und Voltenklammern. abcm2ps ergibt unten stehende Grafik und zeigt damit, dass sinnvolles Setzen von Taktstrichen in der alleinigen Verantwortung des Autors bleibt:

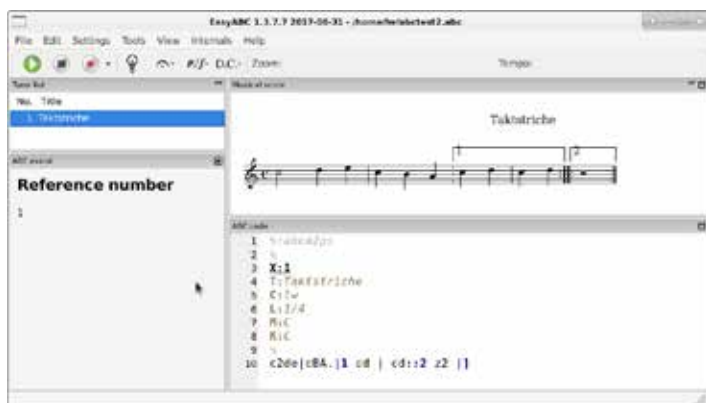


Weitere Details zur ABC-Syntax wollen wir Ihnen hier nicht zumuten, eine sehr schöne und umfassende Einführung finden Sie unter abcplus.sourceforge.net/abcplus_en.html.

Nun ist die Eingabe von Quelltext und das Übersetzen auf der Kommandozeile eventuell nicht Ihre gewohnte Arbeitsweise. Daher stehen einige Editoren und Arbeitsumgebungen zu Ihrer Hilfe bereit. Den schnellsten Einstieg bietet wohl easyabc (<https://sourceforge.net/projects/easyabc/>), das Ihnen zum Quelltext gleich die Notengrafik „live“ anzeigt.

Doch sollten wir uns nun ein für den Chorleiter relevantes

```
X:1
T:Beispiel1
C:lw
L:1/4
M:C
K:C
%
C., C, C c c' %Oktavlagen
_c _c c ^c ^^c %Alterationen
c16 c8 c4 c2 c c/2 c/4 c/8 c/16 %Tondauern
(cde)c/2c/2 c/2 c/2 %Bindungen
((CEGc)2[B,FGd]2[CEGc]) %Akkorde
```



Beispiel ansehen, das bekannte Tischgebet „Aller Augen warten auf dich“ SWV 429 aus den „Zwölf geistlichen Gesängen“ von Heinrich Schütz. Der ABC-Code zeigt als neue Elemente die Textunterlegung (w:), vier unabhängige Stimmen (V:1 bis V:4) und die Direktive %%score [(1 2)(3 4)] zur Gruppierung in zwei Systeme, die durch Balkenklammer verbunden werden. K:Ddor ergibt die korrekte Tonartvorzeichnung (d.h. keine) für d-dorisch!

Aller Augen warten auf dich

Heinrich Schütz

Al - ler Au - gen war - ten auf dich, Her - re und du
 gi - best ih - nen ih - re Spei - se zu sei - - - ner Zeit. Du
 tust dei - ne mil - de Hand auf und sät - ti - gest al - les, was da le - bet, mit Wohl - ge -
 - fal - - - len.

```
%abc-2.2
X:1
T:Aller Augen warten auf dich
C:Heinrich Sch\utz
L:1/4
M:4/2
K:Ddor
%%score [(1 2)(3 4)]
%%propagate-accidentals octave
V:1
FGA2AG2A | DEG2E2zE/2 E/2 |
w:Al-ler Au-gen war-ten auf dich, Her-re und du
E/2 E/2 E/2 E/2 FFG2GA | (GF2)EF2 zF |
w:gi-best ih-nen ih-re Spei-se zu sei--ner Zeit. Du
EG/2 G/2DEF2EE | FF/2 F/2 G/2 E/2 F/2 G/2 A A/2 A/2GF | E4D4 ]
w:tust dei-ne mil-de Hand auf und s\at-ti-gest al-les, was da le-bet, mit Wohl-ge-fal-len.
V:2
DEF2FE2E | FED2^C2zC/ C/ |
^C/ C/ C/ C/DDE2EF | D2C2C2zC | CD/ D/FED2^CC | DD/ D/ E/ =C/ D/ E/ FF/ F/DD | (^CD2C)D4]
V:3 clef=bass
A,CC2CC2C | A,A,D,2A,2zA,/ A,/ |
A,/ A,/ A,/ A,/ A,A,C2CC | _B,2 G,2 F,2zA,
| G, _B,/ B,/A,A,A,2A,A, | A,A,/ A,/ C/ G,/ _B,/ B,/CC/ C/_B,A, | A,4A,4 ]
V:4 clef=bass
D,C,F,2F,C,2A,, | D,C,_B,,2 A,,2zA,,/ A,,/
| A,,/ A,,/ A,,/ A,,/ D,D,C,2C,A,, | _B,,2 C,2 F,,2z F,, |
C,G,,/ G,,/ D, ^C, D,2 A,, A,, | D, D,/ D,/ C,/ C,/ _B,,/ G,,/ F,,/ F,,/ G,,D, | A,,4D,4]]
```

schaften durchlaufen hat. Andere Notationssysteme haben sich bei ABC inspiriert; gabc bzw. nabc zur Codierung von Quadratnotation bzw. adiaستمatischer Neumenschrift hatten wir in dieser Zeitschrift bereits besprochen. Als ausgesprochen leichtgewichtiges Format hat ABC Verwendung in der Webseiten- oder Wikierstellung gefunden, und auch die Computerspieleindustrie setzt eingebettete ABC-Module in ihren Produkten ein. Programme zum Erstellen von Gitarrentabulaturen fehlen ebenso wenig wie Utilities zum Indizieren, zum Transponieren (abc2abc) oder zur Extraktion von Einzelstimmen.

Doch kehren wir am Ende zum „Erfinder“ Chris Walshaw zurück, dessen akademische Interessen im Bereich der Optimierungsprobleme und der Visualisierung von

Neben abcm2ps bestehen etliche andere Programme zur Erzeugung von Notengrafik, darunter auch Engines zum Einbau in Webseiten. Etwas Vorsicht ist dabei geboten: nicht alle Programme setzen den ABC-Standard genau gleich um, einige lassen sich aber auch deutlich erweitern, etwa durch die Einbindung von SMuFL-Fonts, die wir in der letzten Ausgabe besprochen hatten. abc2xml konvertiert ins MusicXML-Format, abc2ly erzeugt Quelltext für lilypond und eröffnet damit viele Möglichkeiten zur differenzierten Erstellung eines professionellen Druckbildes. abcMIDI (abc.sourceforge.net/abcMIDI/) liefert MIDI-Files und wird in etlichen integrierten Umgebungen zum Vorhören eingebunden. Auch eine Konvertierung in das MEI-Format ist in Vorbereitung, womit ABC den langen Weg vom Bierdeckel zur Akademie der Wissen-

Zusammenhängen in großen Graphen liegen. Die einfache Struktur, die Kompaktheit der ABC-Daten und der enorme Umfang des Folk-Corpus bieten sich für eine computergestützte Analyse der melodischen Verwandtschaften an; Walshaws Beiträge zu Kongressen zu Folkmusikanalyse und Informationsvisualisierung sind auf <http://chriswalshaw.co.uk/papers/> zu finden.

Laurent WILLKOMM

DANS LE CADRE DU 50E ANNIVERSAIRE DE L'UNION SAINT-PIE X

DIMANCHE DU CHANT GRÉGORIEN - 27.10.2019 - 15:00

à l'Abbaye de Clervaux

SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS

Direction: David Eben

Fondée en 1987 par David Eben, la Schola Gregoriana Pragensis se consacre intensivement aux enregistrements. Elle se produit souvent en concert en Europe, en Israël et au Japon. David Eben, connu pour ses recherches en musicologie, s'est spécialisé dans l'interprétation du chant grégorien et il donne des cours à l'Université de Lucerne. Ce concert témoigne de la diversité musicale à l'époque de Charles IV. Entrée gratuite - pas de réservation de places



Dans le cadre du 50^e anniversaire de l'Union Saint-Pie X Concert par des jeunes organistes luxembourgeois



Stéphanie Duprel



Julien Landers



Marc Loewen



Francis Lucas

Dimanche 3 novembre 2019 à 16 heures
Eglise de Lintgen

Oeuvres de Bach, Buxtehude, Laukvik,
Lübeck, Benoit, Tournemire

Entrée libre – Quête après le concert

SÉANCE ACADÉMIQUE



vendredi 22 novembre 2019 à 17 heures
au Centre Culturel Paul Barblé à Strassen

- Allocution d'ouverture et de bienvenue de Monsieur Albert Brauch, Président de l'Union Saint-Pie X
- Interlude musical de la Chorale Ste-Cécile de Strassen



Exposé du Dr. Marius Linnenborn
(Deutsches Liturgisches Institut - Trier)

„Wie im Himmel“ -

**Was Singen in der Liturgie bewirken kann
Die Aufgaben des Chores in der Liturgie**

- Message de son Ém. le Cardinal Jean-Claude Hollerich, Archevêque de Luxembourg
- Interlude musical de la Chorale Ste-Cécile de Strassen
- Message de Madame Sam Tanson, Ministre de la Culture
- Message de Monsieur Gaston Greiveldinger, Bourgmestre de la Commune de Strassen
- Postlude musical de la Chorale Ste-Cécile de Strassen
- Réception offerte par la Commune de Strassen



voyages

emile weber

éischtklasseg reesen

hinsfeld

Avec nous, vos vacances
sont entre de bonnes mains.



Des voyages de qualité



en bus



en bateau



en avion



en train

Infotel: 40 28 28-1 www.emile-weber.lu



Passionsspiele Oberammergau 2020 im Rahmen des 150. Jubiläums der Diözese Luxemburg

Die berühmten Oberammergauer Passionsspiele haben eine lange Tradition. Alle 10 Jahre ziehen sie Tausende Besucher an. "Im Kreuz ist Heil, im Kreuz ist Leben, im Kreuz ist Hoffnung" – dieser Glaube wird im bayrischen Dorf lebendig gehalten und an viele Besucher der ganzen Welt weiter gereicht. Die Oberammergauer Passionsspiele gehen zurück auf das Jahr 1633, als der Ort von der Pest heimgesucht wurde. In Ihrer Todesangst wandten die Menschen sich an den Herrn Jesus. Gott erhörte ihr Flehen, und

fortan gelobten die Oberammergauer, in regelmäßigen Abständen ein Passionsspiel aufzuführen. Bis heute erfüllen sie so ihr Versprechen. Davon zeugen bis heute die mehr als 2000 Mitwirkenden in einer fünfstündigen Aufführung. Im Rahmen des 150-jährigen Jubiläums der Diözese Luxemburg laden die 6 Dekanate in Zusammenarbeit mit der diözesanen Pilgerstelle zu einer 5-tägigen Pilgerfahrt nach Oberammergau ein. **Weitere Infos: www.pelerinages.lu**

Dekanat Osten & ACFL

Pilgerbegleitung: Dechant Claude Bache und
Frau Renée Schmit
23.05.2020 – 28.05.2020

Dekanat Lëtzebuerg & Süden-West

Pilgerbegleitung: chanoine Leo
Wagener und Frau Milly Hellers
25.06.2020 – 30.06.2020

Dekanat Süden-Ost

Pilgerbegleitung: Abbé Pit Faber
03.09.2020 – 08.09.2020

Dekanat Norden & Zentrum

Pilgerbegleitung: Abbé Jempy
Schuller und Frau Regina Hüneke
26.09.2020 – 01.10.2020



LUXEMBOURG - 1

Port payé
PS / 140